

IRUMA COM+COM



No. 237
Jan.
2022

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

IRUMA PAGA ¥100,000 'TUDO EM DINHEIRO'

Como benefício para famílias com criança



A cidade de Iruma decidiu fornecer o benefício especial temporário para famílias com filhos, que é de 100.000 ienes por criança fornecido pelo governo nacional, não em combinação de dinheiro e vales, mas TUDO EM DINHEIRO! E a cidade já iniciou o pagamento em dezembro de 2021 para as famílias que criam alunos do ginásio e menores.

As famílias que têm estudantes do colegial (nascidos entre 2 de abril, 2003 e 1 de abril de 2006) e para que tem um bebê nascido entre outubro de 2021 e março de 2022 receberão um aviso e um formulário de aplicação a partir deste mês. **Esses precisam fazer o requerimento**, pois precisam cadastrar sua conta bancária para receber o benefício. Existe um limite de renda aplicado. Este limite é baseado na renda de 2020 do principal provedor da família, e não da renda total de todos os membros da família. **Informações:** Kodomi Shien-ka (Seção Suporte para Criança)

SAUDAÇÕES DE ANO NOVO PELO PREFEITO

Eu desejo a todos felicidades e prosperidade no ano novo!



Ano passado, todos nós nos dedicamos para combater o COVID-19. Sou grato pelo seu comprometimento com a prática de controle de infecções. Este ano, eu farei o meu melhor para desenvolver políticas para tornar Iruma um lugar "bom para vir, bom para viver e bom para trabalhar", cujas sementes eu semeei no ano passado, florescer. Muito obrigado por sua cooperação.

Riichiro Sugishima

Prefeito da cidade de Iruma

*acima o resumo do original em japonês

! ANONIMO & CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISTO POR AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 14 DE JANEIRO 1:00 – 4:00 PM

O Departamento de Suporte para Residentes Estrangeiros da agência de Serviço de Imigração foi estabelecido para auxiliar sua estadia no Japão. Dois agentes visitarão a Prefeitura de Iruma no dia 14 de janeiro (sexta) entre 1:00 e 4:00 p.m. e forneceram conselhos sobre como obter ou renovar o estado de residente. Você pode receber conselhos úteis sem fornecer seu nome ou endereço. Três auxiliares da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros de Iruma que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes durante essas horas, você pode fazer consultas nessas línguas mencionadas. Perguntas por e-mail também são bem-vindas; as respostas serão enviadas em uma data posterior. **Informações:** Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.irusma.lg.jp



CIDADE EMITE CERTIFICADOS POR ¥10 COM O CARTÃO 'MY NUMBER'

Com o intuito de promover a utilização do cartão 'MY Number', a cidade de Iruma emitirá vários certificados por apenas 10 ienes por um período limitado apenas em lojas de conveniência, se você tiver o cartão 'MY Number'. Esta promoção será realizada entre 1 de fevereiro de 2022 e 31 de março de 2023 entre 6:30 a.m. e 11:00 p.m. Certificados incluindo Juminhyo (certificado de registro de residente) e kazei/nozei shomeisho (certificado de valor de imposto/pagamento de imposto), quais ambos custam 200 ienes, e até mesmo o koseki tohon (certificado de registro familiar permanente; somente para o koseki de Iruma) que custa 450 ienes. Note que os certificados oficiais são válidos por três meses. Você precisa operar uma máquina de cópia multifuncional na loja de conveniência. Taxas regulares são cobradas para emissão na prefeitura.



Informações: Shimin-ka (Seção para Cidadãos)

PROCURE AS ÚLTIMAS INFORMAÇÕES SE VOCE ESTÁ PLANEJANDO UMA VIAGEM ATRAVESSANDO A FRONTEIRA

Devido ao surgimento da variante COVID-19 Omicron, a situação do banimento de viagens pelos governos nacionais está mudando a cada dia. O melhor lugar para obter informações precisas sobre a fronteira japonesa é o **site do Ministério das Relações Exteriores** do Japão (https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page22e_000921.html) em inglês. Hoje, 18 de dezembro, os portadores de visto 'Permanente' 'Cônjuge' e 'Longo prazo' estão autorizados para voltar ao Japão com períodos de quarentena designados, a menos que tenham viajado 'para certos países restritos'.

Quanto ao Certificado de Inspeção com base em um teste feito 72 horas antes do embarque, certifique-se de atender aos requisitos do método de teste e do formulário de certificado. Consulte o site do Ministério da Saúde (<https://www.mhlw.go.jp/stf/covid-19/bordercontrol.html>) em vários idiomas.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jan 9	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Jan 23	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	30	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyukyuky Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoji Kyukyuky Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국, 조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.

IHOP International House of Pupils

Classe Estudo de Inverno para Crianças Não Nativas

em 6 de Janeiro @ Museu de Aviação Tokorozawa & 7 de Janeiro 9:00 to 11:00 a.m. @ Iruma Ekimae Plaza

Associação Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Em 7 de janeiro (sex.) na manhã anterior ao início do terceiro trimestre para finalizar a lição de inverno. O local será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). No dia 6 (qui.) faremos uma viagem de estudo no Museu de Aviação Tokorozawa. **AMBAS PARTICIPAÇÕES SÃO GRATUITAS!** Venha e vamos estudar juntos! Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2146 ou 2147



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição estão disponíveis entre 4 e 21 de janeiro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma e escritórios filiais. Inscrevendo-se até o dia 21, sendo sorteado e passando pela avaliação, você pode mudar até o final de março. Informações: Kenei Jutaku-ka ☎048-829-2875

S Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

8 & 22 de janeiro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (Vencimento: 31 de janeiro)

◆ Imposto Residencial (市県民税 shi ken-min ze)

◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)

BANCO ALIMENTAR: APOIO PARA PAIS CRIANDO FILHOS

Nihongi Kominkan em Jan. 22,

Higashi-Kaneko Kominkan em Fev. 27

Para famílias que enfrentam dificuldades financeiras, a prefeitura de Iruma fornece alimentos gratuitamente nos locais acima. Alimentos incluindo, arroz, alimentos embalados/enlatados, lanches e bebidas. Famílias com crianças abaixo de 18 anos são elegíveis. Inscreva-se até 7 de janeiro (sex.) pelo LINE (usar código a direita), enviando um e-mail (7ki-suzu@m.ictv.ne.jp) ou ligando (080-1132-7221, 9:00-18:00). Também há um programa de fornecimento de alimentos para cidadãos que necessitam. Consulte o Seikatsu Shien-ka (Seção de Suporte de Vida) no primeiro andar da prefeitura da cidade. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção Suporte para Criança)



Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi

1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty

2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

EVENTOS DO MÊS

UM DIA CULTURA JAPONESA EXPERIENCIA PARA CRIANÇAS

23 de janeiro (dom.) a partir da 1:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Experiência com instrumentos e danças japonesas, assim como a leitura de livro ilustrado por um ator de voz profissional com música ao vivo. Com 500 ienes você pode participar de todos os eventos. Limitado para os primeiros 50. Não é necessário reservar. Tanto adultos quanto crianças podem participar. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-3877

TRADICIONAL SHOW DE MACACO @ ALIT

30 de janeiro (dom.). Entre as 10:00 a.m. e 4:30 p.m. (uma dezena de apresentações de 15 minutos cada) no Museu da Cidade ALIT. É uma chance de ver o cômico tradicional show com macaco e o treinador do famoso Nikko Saru Gundan (Corporação Macaco). Entrada gratuita. Não é necessário reservar. A programação está sujeita a alteração pela condição dos macacos. Os macacos são registrados na província de Tochigi. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



'MAMEMAKI' FESTA PARA CRIANÇAS @Jido Center

30 de janeiro (dom.) as 10:00 a.m. e 2:30 p.m. no Jido (Criança) Center. Crianças pequenas vão se divertir com este tradicional evento que eles vão espalhar feijão torrado feitos de papel para expulsar o demônio! Entrada gratuita! Não há necessidade de reservas. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611



CAMINHADA OBSERVAÇÃO A NATUREZA @Lago Sayama

16 de janeiro (Dom.). Encontro às 8:30 a.m. na catraca da estação Seibu Kyujo-mae. Observe pássaros ao redor do lago Sayama. Cota de 100 ienes incluindo seguro. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka

CONCERTO CLARINETE & PIANO @Kuboinari Kominkan

6 de fevereiro (dom.) as 2:00 p.m. no Kuboinari Kominkan. Execução e comentário sobre músicas e instrumentos. Entrada gratuita. Limitado para os primeiros 80. Ingressos para assentos serão distribuídos no Kuboinari Kominkan a partir de 11 de janeiro. **Informações:** Kuboinari Kominkan ☎04-2965-8448

EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU DA CIDADE Instrumentos de Vida Nos Antigos Tempos

De 6 de janeiro (qui.) até 16 de fevereiro (qua.) no Museu da cidade. A exposição com fotos da vida em Iruma e utensílios utilizados no começo da era Showa até a era Heisei. Materiais escolares e brinquedos das eras vão atrair o interesse das crianças. Este ano, a exposição também dá ênfase especial a fotos da vida no início da era Showa desenhadas por um residente de Moto Sayama-mura (atual área de Nihongi).

Haverá demonstrações de como utilizar ferramentas antigas. A entrada é gratuita. O Museu estará fechado até o dia 5 de janeiro, 11, 17, 24, 25, 31 de janeiro, 7 e 14 de fevereiro. **Informações:** ALIT o Museu da Cidade ☎04-2934-7711



SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo.

Inglês: todas às terças, e com agendamento, na 2ª e 4ª sexta do mês. **Espanhol: todas às quartas;**

Chinês: 6 de janeiro e 10 de fevereiro (1ª quinta do mês), **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.irusa.lq.jp), ou pela conversa a vídeo LINE são bem-vindas.